

1. sta kip m̄ ð. vi kal si:n dam b̄ i ka bay
2. miŋ ka. m̄ a. d̄ a. t̄ x̄ e. f̄ t̄ a. b̄ l̄ u. m̄. v̄ a. t̄ a. r̄
3. s̄ a. s̄ p̄ i. n̄ a. t̄ e. ḡ. v̄ o. d̄ a. x̄ s̄ t̄ i. n̄ a. x̄ n̄ o. m̄ i. t̄ m̄ a. s̄ i. n̄.
4. ha. k̄. ? I x̄ d̄ r̄ e. x̄ v̄ a. r̄ k̄
5. v̄ p̄ t̄ a. t̄ s̄ k̄ i. p̄ k̄ r̄ i. ḡ. ? x̄ a. s̄ x̄ e. m̄ a. t̄ a. ḡ a. t̄ a. d̄ a.
6. d̄ a. t̄ i. m̄ a. r̄ m̄ a. n̄ h̄ e. t̄. ? s̄ p̄ i. n̄ t̄ a. r̄ i. n̄ d̄ a. f̄ i. n̄ ḡ a. r̄
7. d̄ a. s̄ x̄ i. p̄ a. r̄ s̄ l̄ i. k̄ t̄ a. m̄ v̄ m̄ a. m̄ v̄ a. n̄ t̄
8. i. n̄ d̄ a. t̄ f̄ a. b̄ r̄ i. k̄ i. z̄ n̄ i. k̄ s̄ t̄ a. s̄ i. n̄
9. p̄ a. s̄ v̄ p̄ k̄ e. n̄ t̄ d̄ a. m̄ u. s̄ t̄ i. n̄ i. t̄ b̄ r̄ a. n̄.
10. x̄ a. r̄ t̄ a. r̄ (Gorter) f̄ i. a. r̄ x̄ l̄ e. a. x̄ a. n̄ b̄ i. a. r̄
11. b̄ r̄ i. n̄ o. d̄ s̄ f̄ i. a. r̄ p̄ o. n̄ t̄ k̄ o. s̄ a. n̄
12. s̄ a. h̄ e. b̄ m̄ m̄ e. t̄. ? f̄ i. v̄ m̄ d̄ r̄ i. l̄ i. t̄ a. r̄ v̄ i. n̄ v̄ e. d̄ r̄ o. n̄ k̄. ?
13. h̄ e. i. v̄ s̄ u. m̄ a. s̄ t̄ v̄. ð̄ m̄ e. t̄. ? k̄ n̄ a. p̄ a. l̄
14. i. k̄ k̄ e. p̄ s̄ i. n̄ k̄ n̄ i. b̄ a. l̄ s̄ i. n̄
15. s̄ a. n̄ d̄ a. r̄ k̄ l̄ o. a. x̄ a. v̄ o. n̄ t̄ v̄ o. t̄ n̄ i. t̄ f̄ o. l̄ a. m̄ e. a. r̄
a. n̄ d̄ a. r̄ a. n̄
16. i. k̄ b̄ i. m̄ b̄ l̄ i. d̄ a. d̄ a. t̄ i. k̄ n̄ i. t̄ m̄ i. t̄ h̄ o. p̄. a. r̄ x̄ a. d̄ b̄ i. n̄
17. i. k̄ h̄ e. t̄ n̄ i. t̄ d̄ a. r̄ a. n̄ h̄ o. p̄
18. v̄ i. h̄ e. t̄ a. t̄ a. n̄ d̄ a. r̄ a. n̄ - d̄ i. s̄ e. l̄ d̄ a. d̄ i. t̄ e. r̄ a. n̄ k̄ o. m̄ t̄
19. s̄ p̄ i. n̄ a. s̄ p̄ i. n̄ a. v̄ e. p̄ m̄. - of b̄ i. n̄ n̄ e. s̄ h̄ u. i. s̄:
s̄ p̄ i. n̄ a. r̄ e. a. ḡ. ? - r̄ e. a. ḡ a. b̄ a. l̄
20. p̄ e. t̄ a. (m̄ e. t̄ k̄ l̄ e. p̄) - m̄ a. t̄ s̄ a. (z̄ o. n. d̄ e. r̄ k̄ l̄ e. p̄) - d̄ a. k̄ l̄ e. t̄ a. -
(v̄ e. r̄ o. u. d̄.) - a. t̄ o. d̄ r̄ i. x̄ a. r̄ - d̄ a. f̄ l̄ u. d̄ a. r̄ m̄ a. t̄ s̄ a. -
b̄ a. n̄ - b̄ a. n̄ d̄ a. t̄ - ḡ r̄ e. i. d̄ a. = ḡ r̄ o. f̄ l̄ a. : n̄ t̄ - d̄ a.
f̄ e. a. n̄ a. (l̄ i. ḡ t̄ n̄ i. e. t̄ b̄ i. j̄ d̄ e. b̄ o. e. r. d̄ e. r̄ i. j̄) - p̄ r̄ o. d̄ a. s̄ t̄ u. l̄ -
h̄ e. i. d̄ a. (h̄ a. a. ḡ) - k̄ i. k̄ o. t̄ - f̄ l̄ i. n. d̄ a. r̄
21. d̄ i. k̄ e. a. r̄ l̄ b̄ r̄ o. p̄ t̄ a. h̄ o. p̄. l̄ a. v̄ e. r̄ a. l̄ t̄ a. n̄ t̄ f̄ e. x̄ t̄. ?
22. d̄ o. u. k̄ r̄ i. s̄ t̄. n̄ s̄ t̄ r̄ i. n̄ k̄ i. n̄ k̄ r̄ a. l̄. l̄. n̄ f̄ a. m̄ e. i.
23. e. n̄ a. l̄ a. n̄ t̄ l̄ o. r̄. t̄ f̄ r̄ e. i. v̄ o. t̄ a. d̄ a. s̄ k̄ i. p̄ m̄ s̄ l̄ o. p̄ m̄
24. h̄ e. i. h̄ i. t̄ a. x̄ a. n̄ k̄ e. a. r̄ a. m̄ b̄ i. t̄ f̄ a. n̄. h̄ e. v̄ n̄ t̄ h̄ a. t̄
25. ḡ e. : m̄ a. t̄ w̄ i. b̄ r̄ e. : d̄ a. s̄ t̄ i. n̄. || b̄ r̄ e. : d̄ a. r̄ - d̄ a.
b̄ r̄ e. : s̄ t̄ a. ||
26. d̄ a. t̄ s̄ t̄ a. n̄ t̄ b̄ e. : l̄ t̄ s̄ t̄ a. d̄ a. r̄ n̄ i. t̄ m̄ e. l̄. a. r̄
27. d̄ i. m̄ a. r̄ n̄ h̄ e. t̄. ? l̄ e. : b̄ m̄ a. r̄ a. m̄ p̄ r̄ i. s̄
28. d̄ a. d̄ y. v̄ a. l̄ i. x̄ n̄ i. t̄ i. n̄ d̄ a. h̄ e. m̄ a. l̄ b̄ l̄ e. : b̄ m̄. -
of b̄ l̄ i. b̄ m̄
29. d̄ a. s̄ x̄ u. l̄ k̄ i. n. d̄ a. r̄ h̄ e. m̄ e. t̄ m̄ e. : s̄ t̄ a. r̄ n̄ a. s̄ e. t̄ u. v̄ e. s̄ t̄

30. i. k̄ a. n̄ i. t̄ e. a. d̄ a. r̄ k̄ o. m̄. : d̄ a. n̄ d̄ a. k̄ l̄ o. a. b̄ i. n̄
31. d̄ a. f̄ a. r̄ k̄ a. n̄ s̄ l̄ a. s̄ t̄. ? x̄ r̄ a. : x̄ l̄ i. m̄ e. l̄ i. n̄ t̄ d̄ r̄ i. n̄ k̄. ?
32. h̄ e. i. k̄ a. n̄ i. t̄ n̄ a. s̄ i. v̄ a. r̄ k̄ - h̄ e. i. h̄ e. t̄ p̄ i. n̄ n̄ a. k̄ e. l̄
33. s̄ e. t̄ a. s̄ ð̄. s̄ t̄ a. k̄ i. n. d̄ a. b̄ e. s̄ a. m̄
34. n̄ e. k̄ e. ḡ a. l̄. ? v̄ a. r̄ n̄ i. t̄ m̄ e. a. r̄ a. n̄ d̄ a. r̄ n̄
35. h̄ e. i. j̄ a. - i. k̄ k̄ e. b̄ a. l̄ t̄ w̄ i. k̄ e. a. r̄ a. n̄ d̄ i. r̄ o. p̄. m̄
36. d̄ i. p̄ e. a. r̄ i. s̄ n̄ i. t̄ r̄ i. p̄ a. - d̄ a. p̄ i. t̄. ? b̄ i. n̄ v̄ i. t̄
37. s̄ a. b̄ i. n̄ a. r̄ t̄ l̄ a. ð̄ n̄ t̄ u
38. s̄ a. h̄ e. t̄ m̄ e. a. s̄ t̄ h̄ o. p̄ m̄ v̄ m̄ t̄ x̄ e. l̄ t̄ v̄ p̄ t̄ a. m̄ a. : k̄. ?
39. h̄ e. i. s̄ a. l̄ t̄ n̄ o. a. i. t̄ n̄ i. t̄ f̄ e. r̄ b̄ r̄ e. ḡ.
40. s̄ a. i. d̄ a. h̄ e. l̄ t̄ a. f̄ a. n̄ a. m̄ e. l̄ k̄ v̄ i. t̄
41. d̄ a. m̄ a. m̄ u. t̄ f̄ o. a. - of f̄ a. - s̄ i. f̄ r̄ o. u. v̄ p̄ k̄ o. m̄.
42. i. n̄ d̄ a. s̄ n̄ e. : k̄ a. m̄ e. : r̄ s̄ w̄ e. m̄. : i. s̄ x̄ a. f̄ a. : r̄ l̄ o. k̄
43. h̄ e. i. h̄ e. t̄. ? b̄ a. l̄ t̄ p̄ r̄ o. d̄ a. t̄ i. s̄ v̄ m̄ d̄ a. t̄ a. s̄ o. s̄ t̄ a. r̄ k̄ i. s̄
44. v̄ e. i. m̄ u. l̄ n̄ a. r̄ d̄ a. h̄ e. l̄ f̄ f̄ a. n̄ h̄ e. b̄ m̄ ð̄. f̄ i. n̄ d̄ a.
a. ð̄ n̄ d̄ a. r̄ a. h̄ e. l̄ f̄ t̄ a
45. h̄ e. l̄ p̄ a. x̄ v̄ m̄ d̄ a. t̄ e. b̄ e. a. d̄ a. v̄ p̄ t̄ a. t̄ i. l̄. ?
46. o. ð̄ s̄ t̄ i. m̄ a. r̄ m̄ a. n̄ i. s̄ v̄ f̄ e. t̄ a. (x̄) ? s̄ l̄ a. k̄ a
47. s̄ a. h̄ e. b̄ m̄ v̄ e. d̄ a. t̄ v̄ i. t̄ f̄ e. s̄ t̄ a. s̄ p̄ r̄ i. n̄. : k̄ u. n̄
48. d̄ a. t̄ y. m̄ a. r̄ n̄ s̄ a. r̄ l̄ d̄ a. b̄ o. m̄ e. l̄ n̄ t̄. ?
49. d̄ o. e. a. s̄ t̄ a. t̄ x̄ l̄ a. r̄ s̄ e. b̄ m̄ d̄ i. x̄ t̄ a. || d̄ a. x̄ l̄ e. a. x̄. ?
d̄ e. r̄ a. m̄ e. n̄ ||
50. d̄ a. k̄ l̄ o. k̄ a. b̄ a. ḡ i. n̄ t̄ a. l̄ y. d̄. ? f̄ l̄ d̄ a. p̄ r̄ e. : k̄
51. s̄ p̄ r̄ e. i. - k̄ i. k̄ a. r̄ i. t̄ - v̄ o. r. m̄ e. n̄ v̄ a. n̄ s̄ p̄ r̄ e. i. d̄ e. n̄ n̄ i. t̄
b̄ e. k̄.
52. d̄ i. f̄ r̄ o. u. h̄ e. t̄ h̄ o. d̄ e. o. k̄ o. f̄ k̄ n̄ i. p̄ m̄ l̄ o. a. t̄. ?
53. s̄ i. n̄ h̄ e. i. t̄ h̄ e. t̄ m̄ s̄ e. x̄ f̄ o. a. r̄ l̄ a. n̄ n̄ a. s̄ x̄ u. l̄ a. x̄ a. ð̄
l̄ o. a. t̄. ?
54. i. k̄ h̄ e. t̄ m̄ a. d̄ f̄ r̄ o. a. d̄. ? s̄ a. l̄ a. : t̄ n̄ a. x̄ b̄ e. i. t̄ v̄ a. : t̄ a. r̄
l̄ a. n̄ s̄
55. f̄ e. a. l̄ a. h̄ o. k̄ a. l̄ i. n̄. : s̄ i. t̄ m̄ a. h̄ i. ð̄ n̄ i. t̄ f̄ o. l̄ a.
|| m̄ u. : s̄ k̄ l̄ o. : t̄ ||
56. s̄ t̄ i. : ? p̄ o. t̄. ? b̄ i. n̄ n̄ i. k̄ s̄ v̄ e. a. t̄
57. || o. b̄ m̄ - h̄ a. r̄. t̄ - k̄ a. r̄. x̄ o. l̄ - h̄ u. t̄ s̄ t̄ e. || d̄ a. t̄ a. n̄ a.
s̄ t̄ a. o. t̄ i. n̄ a. h̄ u. k̄ a. ||
58. i. m̄ e. a. t̄ e. t̄ i. s̄ t̄ n̄ a. x̄ t̄ a. k̄ o. l̄ e. v̄ m̄ t̄ a. k̄ e. a. t̄ s̄ a. n̄
59. d̄ i. k̄ e. a. s̄ x̄ e. f̄ t̄. ? h̄ e. l. d̄ a. r̄ l̄ o. x̄ t̄ n̄ o. u.

60. he i t r u k e t f e . e t a n d e s t a i t
61. t u n d i t i t k w a r m : f i m h i . e a l s j o . e r n - o f
j o . n - o p s m a r k t
62. ' d o : m a n e : s e : d o t x o t f u l m a e : k e v a r s
63. d o s a r x s t m i v e l m a r d a h e s t n i k s t e . g ? m i
s e . o x t
64. d a s v a l y w n k o m : b i n : k e t o : k v e . e r
65. s i s t f a n d a e : g a n i t s d a r m :
66. l a s e s e i v k x r a : x k e : z o
67. s i m o t e r i s t u k ?
68. i t h e t n v a r m a d a g v e s t e n t i z n s a x t e r
. d o b m t
69. d o t f o x e n l o : n e v p b l o t e f u t n
70. d a s i t n b a r s t i n d e k a r n a
71. i k v o u v e l d a r t o p s t n b r i f b r o x t
72. o t h a r t d u t m e i s e . e r // f i n e l l
73. s u r k a d w a r x b o n g l a s k a r n k n i t m e t o m x o n
74. n o . e t k o f i d r i n k ? s p a r n : v a t p e . e t f o d a
n e i s k a r e
75. i k b e v a r t k o . e t s a x f a r f o m o r g a n o . o f
76. d a s p n a f a r n a k o . e n o n h e t v k s o l d a r t v i s t
77. v e . s t h i r s o v a e . g ? m a e : k e r t a v o : n // o
s p a r m b o : g o l l
78. d i r o : z n h e b l a n s s t i k e l s
79. i k x o l p : v a r x o v o . e t f a r n
80. o t k i n t e n v a r r a t d o : t f o d a r t o t d o : n e v d a n
k o n
81. s i n o . e r n l o : p n e s i n o : g ? t r o . e n :
82. h i m a e : x i n i m e t n k r i f e n n a r t b o s t u x o n
o m b r a m e l s t a s u k ?
83. d a m i s t n t r e : y t e l e d e r
84. h e i s e t n k e : l o p f a v o n d e r e x o v e l l (l e t t .
van wonder en geweld)
85. o t v a r n d a m i s t k o n a . d n d e n i t a r e d n d a n
o m g e l t
86. d a m o n t i s h a r d r y : g o f a r n a d a e o s t
87. d i v e x l o : p e m e t n b o x t . o t i n e . n o m d a r t l a n g s

88. i k h e b m t r o m e l m e t n o p : m f o d a k l e i n o
j o n o
89. d a b o k i s m o . e t i n : b o . e t o k e s t e r
90. s e f e s j a v a r n i t l a n m a r v e t m o . e i
91. i n t e x a r t i s t m a x o t b e s t a
92. o s x a t e r m u t u k s x i . t n k o n :
93. k i k e s e s t m i n h u t o r k f i n : k o s t e r
94. i k v e : t n i t v o k o m s y k n m u t
95. o n h u l s k e l d e r i s t b e s t f o e b i . e r
96. i k m u s t o s s a b l u t d r i n k n o m a n t a s t a r k n
97. i k s a r l e . e s t o k o e i l i n t a r x t o r y s h a e l n
98. m i m b r u g e r v a r m y :
99. d a m e l k f e n t e r h e t n g r o t s k r i t e r
100. d i s u p e r i x d a n e . s u : r - s t y : r a m e r m e t v e r u m a
101. v e i s o l n d i p n t a i n : y . e r s f u l s m i t n k o p : n :
102. d a f a r l t n i k s o p m t a s e g ?
103. h e i k u m t n o : i t n m a n y t a l a : t o
104. i n i t a : l i s b i m b e r g n d i f y : r s p o e i j n
|| s p o e i j n : o v e r g e v e n ; s i : v a r n = k w i j t e n ;
f l i b e r n = s p u w e n ||
105. d a r f s t o u o r v p t a d r a k n
106. t a s n e : k (s n e e k) h e b m x o s t o k y t a b r u g s f e . e r n
107. d o u m u s t e s k o m : o m o s f o . e t l e i n t a s i . n
108. h e i i f a . l e u w a d n (d e e u w a r d e n) k o m : m e t n
g r o u w s j o n m e t x e l t
109. d i d o r i s f a r m b y : k o h o l t m a e : k e
110. o n t r o u d a f r o u m u t n a e . i j n k o n :
111. i k h e b h i x r a s a e i t m a r t v a r s x i n g u a t s o r . e t
112. d a b r o u w a r s e x t o t i x n o x t o d y . e r o m t a
b o u w n
113. b a r k a - i k b a r k - d o u b a r k s t - j o u b a r k n h e i
b a r k t - b a r k t h e i - b a r k t e r - v e i b a r k n - i k
b a r k t a - d o u b a r k t a - j o u b a r k t n - h e i b a r k t a -
v e i b a r k t n - v e i h e l n b a r k t
114. b i d a - i k b i t - d o u b i . e s t - j o u b i d n - h e i
b i t - v e i b i d n - b i d n v e i - i k b o f t - i k h e
b o f d n

115. tɛŋ klei:nti - of ɔŋklein sɔga:ɔin - marɛ

hei ɛsɔut

116. dɔ kɛst hir ɛ:ɔt kriŋ? vɔpɔ marɛkt

117. hei ket seɔt hei:sul vmei deŋk?

118. dɔ meit sei da:ɔtɔr xɔlik hart

119. dɔr va:ɛn fyf fri:ɔt

120. vnder de i: k? bo:m lɛxtɔt ful ekɔls

121. ɔt vɛ:ɔtɔr site.g? tko: k? a:n || ɔt ko: kta:l ||

122. ɔt hɔi ɛxno:gru:n - tɛnma: krek meit

123. majone:ɔɔ vat mɛ: kɛ meit? ei - meit.ge:ɔ

fan: ɛi || dɔdɔ:ɔr ||

124. dɔt bo: mpi sulde nit best gru:ŋ kɔn:

125. domɔni ket xui:ɔ vin

126. ɔs ɔlt hy:s ɛs opbrɔ:nt

127. dɔ melk spɛit dɔ ku ytɔtɛt? vɛɔx

128. dɔ kɔstɔr lytɔ klɔkɔ || ɔŋkɔys - kɔys?

129. dɔ a:ɔms fands kɔ:ɔjɔ byg? dɔ.ɔr fo:nt

xɔvixt

130. dɔtvi dytɔ:ɔs kwam: na: lyt?

131. sɔ heb? vɔnt? blɔu slɔ:g?

132. dɔ dɔf. ɛxva:ɛ dɔnɔ

133. dɔlɛxt? pɔ:k tɛi

134. ɔtɛŋ. e: vɔxheit le:d? dɔk di:si:nhep

135. bɔlsva:ɔt vɔt nou he:lɔms.ɔl ɔnɛjɔ sta:t

136. dun - ɛk du ɔt - dɔu dɔstɔt - jɔu dɔnɔt - hei

dɔstɔt - vɛi dɔnɔt - jim dɔnɔt - sei dɔnɔt -

ɛk de:jɔt - dɔu de:stɔt - sei ded? ɔt - de:jɛkdɔnt -

de:dɔt mɔ:ɔ - de:d? sei ɔt mɔ:ɔ

137. dɔp:ɔm - dɔp:ɔjarkin - dɔp:ɔfont - dɔsɔlda:ɔt?

138. dɔp? - hei dɔst - hei dɔstɔ - hei ket dɔst

139. bin: - ɛk bɔnt - dɔu bɔnt - jɔu bɔn: - hei

bɔnt - vɛi bɔn: - jim bɔn: - sei bɔn: -

bɔnt hei - bɔnt hei - bɔnt hei - ɛkhe bɔn:

140. Locale landnamen: bɔndɔr (bunder - t.h.a.) -

ru (4m²)

141. Locale waternamen: dɔ fɔ.ɔt (de kaart) - dɔ

vɔstɔr la:ntɔɔ compa:ɔjɔnsfɔ.ɔt (Opster-

landse Compagnonsvaart)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is donkerbruk

De inwoners heten: donkerbrukers

Geen bijnaam bekend.

Uantal inwoners op 1 Jan. 1950: 2188.

Naaltoestand. De voornaamste buurten zijn: de by.ort (De Buurt) - cho: gaxä. nt -
psta^z b. nrx (Petersburg) - m. sksu (Woskou) - de ku lan: (De Kollanden) - trest ē. nda (Het Westeinde)

In Donkerbroek spreken de oudere ingezetenen, voor zover zij niet uit een andere streek komen, een Stellingwerfs dial. Naar schatting bedient echter wel de helft van de tegenwoordige bevolking zich van een Fries dial. Voor slecht 1-20 gezinnen is het Nederl. de huiselijke omgangstaal. Op het schoolplein wordt meest Fries gesproken. Voor vergaderingen en dergel. wordt het Fries en het Nederl. gebruikt. Vragen stelt ieder dan meest in zijn eigen omgangstaal. Een Friese kerkdienst is er nog niet geweest in Donkerbroek.

De bevolking bestaat voor 't grootste deel uit veehouders en middenstanders. Daar Fochtelo, Baule en dangedijken trekken wel 350 arbeiders; ten bate van de ruitverhaveling werken hier een 200 arbeiders uit den vreemde. Daar marktplaats: Leeuwarden. Winkelplaatsen: Groningen, Oostervolde, Drachten, Leeuwarden, Assen.

Zeglieden. 1. Jelle Smkes Heida, 38 j.; van hier; boer; steeds hier gewoond; v. van Hornsterzwaag, 4. van hier; spreekt meest Stellingwerfs; kent vlot t. Donkerbroekster Fries.

2. Cornelis Lieuwe Harmens Oldersma, 21 j.; van hier; schoenmaker; steeds hier gewoond; v. van Appelscha; M. van Oudega H.O.N.; spreekt vrijwel altijd Donkerbroekster Fries.

Opm.: Van beide Donkerbroekster dialecten is een opname aanwezig